

**Naiset rakentavat uutta
Tansaniaa: lukutaito avaa tien
työhön ja toivoon**

**Raamatunkäännöstyö etenee
Suomessa ja Ruotsissa**

**Millaisen kirkon valitsemme?
Seurakuntavaalit ovat myös
päätöksiä globaalista vastuusta**

voimasanoja
PIPLiA.

3/2026

voimasanoja PIPLiA.

Suomen Pipliaseura | www.piplia.fi

Kaikki
viisaus ja voima
ovat lähtöisin
Jumalasta.
Job 12:13,
Raamattu 2028

- 3 Pääkirjoitus
- 4 Globaali kirkko -kampanja muistuttaa seurakuntien maailmanlaajuisesta tehtävästä
- 6 Raamattu tämän ajan suomeksi ja ruotsiksi
- 7 Uusi alku Joycen elämässä Kolumni, Patrick Gondwe
- 8 Lukutaito muuttaa kaiken Piplian naisopettajien työ rakentaa uutta Tansaniaa
- 10 Tässä olen -menetelmässä ei tarvitse osata valmiiksi
- 11 Käännösnurkka Tuomas Juntunen
- 12 Ajankohtaiset
- 14 Jotain saa kätkeä sydämeenkin Raamattumietiskely, Hanna Kivisalo
- 15 Yhteystiedot

Pipliaseura tekee työtä, jotta ihmiset tavoitetaan heidän omalla kielellään. Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sanaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen asemaa. Piplia on Suomen Pipliaseuran jäsenlehti, joka ilmestyy neljä kertaa vuodessa.

Päätoimittaja Petri Merenlahti | **Vastaava toimittaja** Terhi Huovari | **Toimitussihteeri** Hanna Paavilainen
Graafinen suunnittelu ja kuvankäsittely Anu Tuomainen
Toimitus ja osoitteen muutokset Suomen Pipliaseura | **Osoite** PL 54, Maistraatinportti 2 A, 00241 Helsinki
Puh. 010 838 6500 info@piplia.fi | Punamusta 2026 Käytämme PEFC-sertifioitua paperia.
ISSN-L 1236-7869 | ISSN 1236-7869 (painettu) ISSN 1799-7518 (verkkopainatus)



KUVA: MIKKO HUTTUNEN

LAHJOITUSTILI

DANSKE BANK
FI 58 8000 1800 0557 83



pääkirjoitus PETRI MERENLAHTI

Aurinko nousee Maguhan kylässä

Miksi Yhtyneet Raamattuseurat tekevät työtään? Mitä sillä saadaan aikaan? Mieleen nousee kaksi Raamatun kohta, toinen Vanhasta ja toinen Uudesta testamentista.

Jeremian kirja välittää Jumalan lupauksen: ”Minä annan teille tulevaisuuden ja toivon” (Jer. 29:11). Johanneksen evankeliumissa Jeesus sanoo: ”Minä olen tullut antamaan yltäkylläisen elämän” (Joh. 10:10). Näiden Jumalan lupausten käänteentekevä vaikutus näkyy aivan erityisellä tavalla, kun raamattutyön osana on lukutaitotyö.

Kun ihminen voi lukea Raamattua omalla kielellään, hän saa elämäänsä uuden suunnan ja kokemuksen omasta arvostaan Jumalan ja ihmisten edessä. Lukutaidon myötä avautuvat myös uudenlaiset mahdollisuudet opiskeluun ja toimeentuloon. Muutos on valtava. Sen vaikutukset menevät syvälle. Tämän lehden keskiaukeamalla kerrotaan, miten ne näkyvät tansanialaisen Maguhan kylän naisten elämässä. Kun nainen oppii lukemaan, koko perheen tulevaisuus muuttuu tulevia sukupolvia myöten.

Jumalan lupauksen kättilönä toimii kristittyjen maailmanlaajuinen yhteisö. Jeesuksen lähetyuskäsky on laskenut liikkeelle voiman, joka loistaa kuin aurinko. Sitä ei mikään mahti pysäytä. Apostoli Paavalin sanoin: ”Meidän ei pidä väsyä tekemään hyvää. Jos emme luovuta, saamme aikanaan korjata satoa” (Gal. 6:9).

Globaali kirkko -kampanja muistuttaa seurakuntien maailmanlaajuisesta tehtävästä

Seurakuntavaalien yhteydessä Globaali kirkko -kampanja

Seurakuntavaalit järjestetään marraskuussa 2026. Uusia päättäjiä valittaessa on oikea aika pohtia, millaista kirkkoa halutaan rakentaa. Jokainen 16 vuotta täyttänyt kirkon jäsen vaikuttaa äänestämällä – tai äänestämättä jättämisellä – siihen, millainen kirkko on tulevaisuudessa ja minne kirkon toimintaa ja tukea suunnataan.

Piipiaseura on mukana Globaali kirkko -kampanjassa, jonka näky kirkosta on maailmanlaajuinen. Kristillinen kirkko on aina ylittänyt maantieteelliset rajat. Edelleen eri puolilla maailmaa elävät kristityt jakavat yhteisen evankeliumin. Vastuu on myös yhteinen.

Lupaus globaalin kirkon puolesta

Seurakunnat ovat paitsi paikallisia yhteisöjä, myös osa maailmanlaajuisia kristittyjen perheitä. Tämä yhteys näkyy esimerkiksi jumalanpalvelusten esirukouksissa, kolehdeissa sekä taloudellisessa tuessa, jota seurakunnat antavat lähetystyölle ja kansainväliselle diakonialle.

Globaali kirkko -kampanja kutsuu sekä ehdokkaita että seurakuntalaisia allekirjoittamaan lupauksen

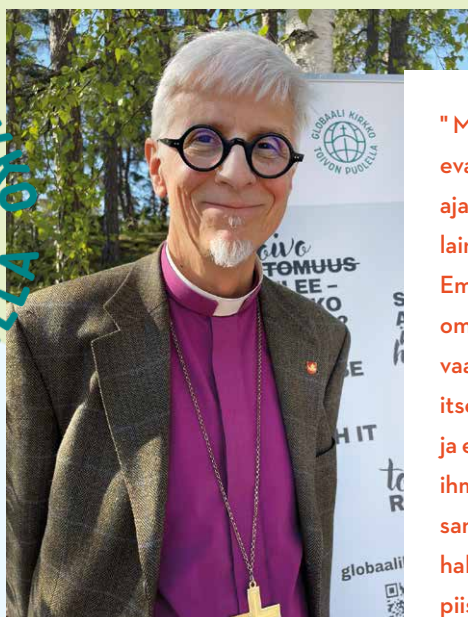
globaalin kirkon puolesta. Lupauksessa sitoudutaan pitämään huolta siitä, että seurakunta kantaa vastuuta maailmanlaajuisesti. Samalla luvataan puolustaa lähetystyölle ja kansainväliselle diakonialle annettavaa rahoitusta sekä edistää sitä, että seurakunta tukee avustustyötä kriisien keskellä.

Seurakuntien päätökset vaikuttavat maailmalla

Seurakuntien luottamushenkilöt päättävät sekä toiminnan suuntaviivoista että taloudesta. Samalla päätetään siitä, millä tavoin paikallinen seurakunta osallistuu kirkon kansainväliseen työhön.

Suomen evankelis-luterilaisen kirkon kansainvälinen vastuu toteutuu sekä sanoin että teoin. Kirkon lähetystyön ja kansainvälisen diakonian järjestöt tekevät seurakuntien tuella muun muassa kehitysyhteistyötä, rauhan-työtä, raamattutyötä ja osallistuvat humanitaariseen avustustyöhön.

Mikkelin hiippakunnan piispa **Mari Parkkinen** muistuttaa, että suomalaisten seurakuntien päätökset vaikuttavat kauas – Kun seurakunnissa tehdään päätöksiä, niillä on vaikutusta myös kaukana oleviin ihmisiin, jotka



"Meidän ei pitäisi Suomen evankelis-luterilaisessa kirkossa ajatella, että kirkko on jonkinlainen kansallinen instituutio. Emme ole ylläpitämässä vain omaa suomalaisuuttamme, vaan meidän tulee ymmärtää itsemme osana luomakuntaa ja että olemme yhtä koko ihmiskunnan kanssa", sanoo Suomen Piipiaseuran hallituksen puheenjohtaja piispa Matti Repo.

tarvitsevat toivoa, koulutusta ja mahdollisuuden kuulla evankeliumin. Siksi on tärkeää, että kirkon globaali vastuu pysyy näkyvissä myös paikallisessa päätöksenteossa.

Myös Espoon hiippakunnan piispa **Kaisamari Hintikka** vetoaa seurakuntien päättäjiin:

— Kun Jeesus puhui lähimmäisestä, hän ei tarkoittanut ainoastaan sitä, joka on ihan lähellä, vaan kauimmaisestakin lähimmäiset ovat ihan yhtä tärkeitä. Siksi on tärkeää, että seurakunnat kuulisivat piispainkokouksen kutsun, että seurakuntien verotuloista 3 % voitaisiin antaa lähetystyölle ja kansainväliseen diakoniaan. Tällä hetkellä maailman kaikkein rikkaimmat leikkaavat kaikkein köyhimmiltä, ja sen vuoksi meidän on oltava kaikkein kauimmaistenkin lähimmäisten rinnalla.

Vastuu toteutuu sanoin ja teoin

Kirkon kansainvälinen työ on kokonaisvaltaista. Piplian työssä se tarkoittaa Raamattujen kääntämistä, paikallisten kirkkojen tukemista sekä oikeudenmukaisuuden, rauhan ja ihmisarvon edistämistä eri puolilla maailmaa.

Piplian lukutaitohankkeet vahvistavat yhteisöjen vakautta ja antavat ihmisille mahdollisuuden rakentaa tulevaisuuttaan. Samalla lukutaito mahdollistaa itsenäisen Raamatun lukemisen ja hengellisen riippumattomuuden. Monipuolinen raamattutyö kantaa kristillisen toivon viestiä konfliktien ja vaikeiden olojen keskellä.

Piplian kansainvälinen verkosto täyttää 80 vuotta

Piplia on kokoaan suurempi! Suomen Pipliaseura on perustajajäsen maailman laajimmassa verkostossa. 80 vuotta täyttävä Yhtyneet Raamattuseurat (United Bible Societies, UBS) toimii yli 240 maassa ja alueella. Yhteinen tavoitteemme on, että jokaisella on mahdollisuus lukea Raamattua omalla äidinkielellään.



Millainen on tulevaisuuden kirkko?

Seurakuntavaalit järjestetään marraskuussa 2026.

Ehdokasasettelu päättyy 15.9.2026. Jokainen ev.lut. kirkon yli 16-vuotias jäsen voi vaikuttaa äänestämällä.

Globaali kirkko -kampanja rohkaisee seurakuntia pitämään esillä lähetystyötä ja kansainvälistä vastuuta.

Seurakuntavaalikeräys 2026 tukee lapsia ja nuoria kriisien keskellä Suomessa ja maailmalla. Osallistu äänestyspaikalla!

☒ *Allekirjoita lupaus globaalin kirkon puolesta: globaalikirkko.fi*

Raamattu tämän ajan suomeksi ja ruotsiksi

Tasan 500 vuotta sitten, Kustaa Vaasan aikakaudella, julkaistiin ensimmäinen ruotsinkielinen Uusi testamentti. Nyt juhluvuotena Ruotsin Pipliaseura julkaisee Göteborgin kirjamessuilla uuden ruotsinnoksen Uudesta testamentista (NT2026).

Samaan aikaan Suomessa tapahtuu: laaja käännöstiimi työskentelee Raamattu 2028 -suomennoksen parissa. Koko Raamattu on valmis vuonna 2028, mutta lokakuussa julkaistaan uudet suomennokset Jesajan, Ruutin, Esterin ja Joonan kirjoista. Jo julkaistuja osia (UT2020, Psalmit, 1. Mooseksen kirja, Job) voi lukea [raamattu.fi:ssä](#) ja [Piplia-sovelluksessa](#).

Piplian hallituksen jäsen **Linus Stråhlman** on päässyt molempien käännösten näköalapaikalle. Suomen Pipliaseuran hallitus vahvistaa uuden raamatun-suomennoksen, joten Stråhlman lukee osaltaan tekstit etukäteen.

– Lukukokemus on ollut miellyttävä. Teksti on helppoa seurata, ja sanavalinnat toimivat hyvin, notaarina Porvoon hiippakunnassa toimiva Stråhlman kuvaa.

Ruotsinnoksen käännösehdotuksia Stråhlman on päässyt lukemaan vetäessään viiteryhmiä, joka antoi palautetta prosessin aikana.

– Toimme esiin suomenruotsalaisen kielikorvan, sillä jotkut ilmaisut Suomessa tarkoittavat eri asiaa Ruotsissa, Stråhlman kertoo. – Saimme koetekstejä ja niihin liittyviä kysymyksiä. Lisäksi sai antaa vapaata palautetta. Ryhmässä oli ihmisiä eri kirkkokunnista, mikä toi keskusteluun laajan näkökulman.

NT²⁰₂₆

Suomennos ja ruotsinnos kohtaavat Kirjamessuilla

Ruotsin Pipliaseuran Uuden testamentin ruotsinnos NT2026 rantautuu lokakuussa myös Helsingin Kirjamessuille. Suomen Pipliaseura julkaisee lisäksi kirjan, jossa ruotsin NT2026 ja suomen UT2020 kulkevat sivuilla rinnakkain. Kirjamessuilla julkaistavia uusia suomen-noksia perataan myös ohjelmavalla.

– Luvassa on **Anna-Stina Nykäsen** vetämä haastattelu keskittyen Joonan, Ruutin ja Esterin kirjoihin. Novellimaista kertomuksista nousee yleisön pohdittavaksi valtaan, vierauteen ja sankaruuteen pureutuvia suuria arkkityyppejä kysymyksiä, kuvailee -Raamattu 2028 suomennoshankkeen johtaja **Terhi Huovari**.

Miksi Raamattua käännetään uudelleen?

Uudet käännökset herättävät usein kysymyksen: miksi samaa tekstiä pitää kääntää uudestaan?

– Raamattu tuo tähän aikaan Jumalan armon ja rakkauden. Kun maailma ja kieli muuttuu, täytyy teksti tulkita jokaiselle aikakaudelle uudelleen, Stråhlman vastaa,

– Kun kieli on ymmärrettävämpää, myös sanoma avautuu paremmin. Ehkä Jumalankin voi silloin kohdata läheisemmin.



TEKSTI: PATRICK GONDWE

Lukutaitokoordinaattori, Malawin Pipliaseura

RAA
MAT
TU +
20/28

Piplia Helsingin Kirja- messuilla 22.–25.10.2026

Piplian uudet suomennokset Jesaja, Ruut, Ester ja Joona ovat esillä Helsingin Kirjamessuilla. Ne julkaistaan raamattu.fi:ssä/Piplia-sovelluksessa juuri ennen messujen alkamista.

Messuilta löytyy myös uusi ruotsinkielinen Uusi testamentti 2026 (NT2026) sekä tuore Suomen Pipliaseuran NT2026 ja UT2020 -rinnakkaisjulkaisu.

Uusi alku Joycen elämässä

Vierailullani Mangochin lukutaitoluokassa tutustuin Joyce M'bwanaan, 45-vuotiaaseen Mwawan kylästä kotoisin olevaan naiseen.

Joycella ei ollut lapsena mahdollisuutta käydä koulua. Hän menetti molemmat vanhempansa nuorena, ja sukulaiset eivät kyenneet rahoittamaan hänen koulunkäyntiään. Luokahuoneen sijaan hänen lapsuutensa kului kotitöissä ja viljelytöissä auttaen.

Lukutaidottomuus vaikutti monin tavoin hänen elämäänsä. Joyce ei pystynyt lukemaan puheli-meensa saapuvia viestejä ja jäi usein paitsi tärkeästä tiedosta yhteisössä. Allekirjoituksenaan hän joutui käyttämään sormenjälkeä. Joskus hän koki häpeää, kun muut – myös lapset – katsoivat häntä alaspäin, koska hän ei osannut lukea tai kirjoittaa.

Kaikki muuttui tänä vuonna, kun hänen kyläänsä perustettiin aikuisten lukutaitoluokka. Joyce oli yksi ensimmäisistä ilmoittautuneista.

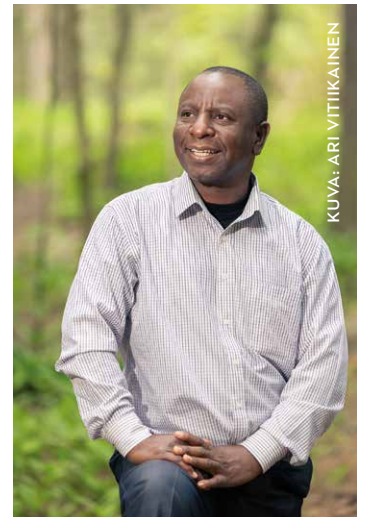
Keskustellessani hänen kanssaan hänen päättäväsyytensä oli selvästi nähtävissä. Vaikka hän on osallistunut opetukseen vasta kolme kuukautta, hän osaa jo tunnistaa ja kirjoittaa oman nimensä oikein. Hän on alkanut lukea yksinkertaisia sanoja omalla äidinkielellään ja opettelee peruslaskutaitoa. Edistymisensä rohkaisemana hän kannustaa nyt muita osallistumaan tuleviin lukutaitoluokkiin.

Vaikka nämä saavutukset saattavat jonkun mielestä tuntua pieniltä, ne ovat Joycen elämässä merkittävä virstanpylväs. Ensimmäistä kertaa hän saa taitoja, joita monet pitävät itsestäänselvyyksinä, ja rakentaa itseluottamusta voidakseen osallistua täysipainoisemmin yhteiskuntaan.

Ennen lähtöäni Joyce välitti sydämellisen viestin lukutaitotyötä tukeville: ”Jumala siunatkoon teitä. Ette tiedä, miltä tämä tuntuu sydämessäni.” Hänen sanansa kiteyttävät lukutaidon elämää muuttavan vaikutuksen.

Malawissa tuhannet aikuiset eivät ole koskaan saaneet mahdollisuutta käydä koulua. Kun heille annetaan toinen mahdollisuus oppia, siihen tartutaan päättäväisesti ja innolla. Lukutaito avaa ovia osallisuuteen, itsenäisyyteen ja itseluottamukseen. Se mahdollistaa aktiivisemman osallistumisen perheiden ja yhteisöjen elämään.

Joycen tarina muistuttaa, että jokainen lukutaitoluokka on enemmän kuin oppimisaikka. Se on paikka, jossa toivo uudistuu, itseluottamus rakentuu uudelleen ja uudet mahdollisuudet alkavat.



KUVA: ARI VITIKAINEN



Lukutaito muuttaa kaiken

TEKSTI JA KUVAT: MIKKO HUTTUNEN

Piplian naisopettajien työ rakentaa uutta Tansaniaa

Aurinko on jo noussut Maguhan kylässä, Tansanian maaseudulla, kun **Neema Penford** aloittaa päivänsä. Vettä kaivolta, sitten lakaistaan piha, valmistetaan puuroa lapsille ja tehdään muut kotityöt. Vasta kaiken tämän jälkeen alkaa työ, joka on muuttanut kokonaisen yhteisön elämää.

Neema toimii lukutaitoluokan opettajana Suomen Piplia-seuran tukemassa ohjelmassa. Hän opettaa aikuisia naisia lukemaan ja kirjoittamaan omalla kielellään.

– Olen ylpeä ja onnellinen saadessani tehdä tätä työtä, hän sanoo.

Tansaniassa lukutaito ei ole itsestäänselvyys. Erityisesti maaseudun naisilla koulutie on voinut jäädä kesken köyhyyden, pitkien välimatkojen tai perheen tilanteen vuoksi.

Siksi monet aikuiset elävät arkea ilman mahdollisuutta lukea lääkepakkauksia, viestejä, virallisia asiakirjoja tai edes omaa nimeään. Maailmassa on edelleen satoja miljoonia lukutaidottomia aikuisia, joista suurin osa on naisia.

Piplian lukutaitotyö pyrkii muuttamaan tämän.

Kun oppiminen alkaa, häpeä väistyy

Piplian lukutaitoluokkien opettajat ovat usein itsekin tavallisia kyläyhteisön naisia. He tuntevat oppilaidensa arjen ja ymmärtävät, miten suuri askel aikuiselle on tulla ensimmäistä kertaa luokahuoneeseen. Moni oppilas pelkää aluksi epäonnistumista. Kirjainten opettelu voi tuntua hitaalta, ja eri oppilailla on erilaiset lähtötasot. Silti opettajat palaavat luokkaan viikosta toiseen, koska he näkevät muutoksen omin silmin.



”

Monet opiskelijat
pystyvät nyt lukemaan
Raamattua kirkossa
ja osallistumaan
jumalanpalveluksiin.

— Muutokset ovat suuria. Monet opiskelijat pystyvät nyt lukemaan Raamattua kirkossa ja osallistumaan jumalanpalveluksiin. Jotkut ovat saaneet vastuutehtäviä yhteisössä, Neema kertoo.

Lukutaito tuo mukanaan rohkeutta. Aiemmin syrjään jääneet ihmiset uskaltavat puhua ääneen, osallistua päätöksiin ja huolehtia omista asioistaan.

Kun ihminen oppii kirjoittamaan nimensä itse, tapahtuu jotain syvästi merkityksellistä. Häpeän tilalle tulee ylpeys.

Naiset muuttavat yhteisöjä

Erityisen merkittävä vaikutus lukutaidolla on naisten elämässä.

Kun nainen oppii lukemaan, koko perheen tulevaisuus muuttuu. Lukutaitoinen äiti pystyy tuke-

maan lastensa koulunkäyntiä, seuraamaan terveysohjeita ja huolehtimaan paremmin perheen toimeentulosta. Samalla myös lasten mahdollisuudet parempaan tulevaisuuteen kasvavat.

Tansanian kylissä tämä näkyy konkreettisesti. Naiset perustavat pienyrityksiä, pitävät kirjaa tuloista ja menoista sekä osallistuvat aktiivisemmin yhteisönsä toimintaan. Joku toimii vesihuollon vastuuhenkilönä, toinen kirjanpitäjänä paikallisessa ryhmässä.

Pieneltä näyttävä taito avaa oven moniin mahdollisuuksiin. Opettajat itse ovat tästä elävä esimerkki. He eivät ainoastaan opeta kirjaimia, vaan rakentavat toivoa. Monelle oppilaalle juuri naisopettaja näyttää ensimmäistä kertaa, että nainen voi olla arvostettu opettaja, johtaja ja vaikuttaja.

Toivo syntyy yhdessä

Piplian tukemissa lukutaitoluokissa opiskellaan usein kolme kertaa viikossa. Oppitunneille tullaan pitkienkin matkojen päästä. Joskus päivän työt pelloilla venyvät, joskus perheen velvollisuudet painavat. Silti luokkaan saavutaan.

Miksi? Koska lukutaito merkitsee vapautta. Mahdollisuutta osallistua yhteiskuntaan täysivaltaisena jäsenenä. Se merkitsee myös mahdollisuutta lukea Raamattua itse.

– Ihminen, joka ei osaa lukea, jää monesta asiasta paitsi. Lukutaito muuttaa elämää, Neema sanoo.

Piplian lukutaitotyössä tärkeää on paikallisuus. Työtä tehdään yhdessä paikallisten kirkkojen, yhteisöjen ja opettajien kanssa. **Opetus tapahtuu ihmisten omalla kielellä,** mikä tekee oppimisesta tehokasta ja auttaa rakentamaan pysyvää muutosta.

Sinä voit olla mukana muuttamassa elämää

Yksi opettaja, yksi aapinen ja yksi oppilas voivat käynnistää muutoksen, joka kantaa sukupolvien yli.

Lukutaito ei katoa ihmiseltä koskaan. Siksi jokainen lahja on sijoitus tulevaisuuteen – naisen, perheen ja kokonaisen yhteisön tulevaisuuteen.

Lukutaito-opettajat Tansaniassa tekevät työnsä sydämellä, opettavat iltaisin pitkän päivän jälkeen ja rohkaisevat epävarmoja oppilaita. He uskovat siihen, että jokainen ansaitsee mahdollisuuden oppia.

Niin uskomme mekin. Siksi lukutaitotyö jatkuu. Ja siksi sinun tukesi on edelleen niin tärkeä.



20 € TEKSTAA PIPLIA20 1678 NUMEROON 16499

MOBILE PAY -LAHJOITUS: lähetä haluamasi summa numeroon 92600

[PIPLIA.FI/LAHJOITA](https://piplia.fi/lahjoita)

Tässä olen -menetelmässä ei tarvitse osata valmiiksi

Vihreä polkupyörä kaartaa Pirkkalan kirkon eteen. Ympäröivillä niityillä kukkivat päivänkakkarat ja laiduntavat hevoset. Sama näkymä avautuu myös kirkkosalin alttari-ikkunasta. Työuransa toimittajana tehnyt **Liisa Heinänen** riisuu pyöräilykypäränsä. Hän on tullut kertomaan *Tässä olen* -ryhmästä, jota hän ohjaa seurakunnan vapaaehtoisena. Ryhmä on järjestetty aiemmin kaksi kertaa, ja uusi ryhmä alkoi syyskuussa.

— Tämä on oikeasti matalan kynnyksen juttu. Ei tarvitse tietää mitään etukäteen. Nimi kertoo kaiken: Tässä olen. Jokainen ihminen hengittää ja on olemassa. Se riittää. Jokainen voi tulla juuri sellaisena kuin on, Heinänen kertoo.

Hartauskirjasta järjestetyksi ryhmäksi

Tässä olen on Piipiasseuran hartauskokoelma, jossa vuoden jokaiselle päivälle on oma raamatun-tekstinsä ja pohdintaa ohjaavia kysymyksiä. Hartauksia voi kuunnella tai lukea ilmaiseksi Piipia-sovelluksesta tai raamattu.fi:ssä, joissa ne keräävät päivittäin tuhansia lukijoita. Vuosittain teksti on kustannettu myös kirjaksi. Suosittu menetelmä on otettu käyttöön myös seurakunnissa eri tavoin. Pirkkalan seurakunnassa seurakunnan työntekijät käynnistivät *Tässä olen* -ryhmän, ja Heinänen jatkoi ryhmän ohjaamista yhdessä toisen vapaaehtoisen, Pirkkalan paikallis-lehdestä tutun **Maija-Riitta Merikannon** kanssa.

— Meillä on ollut mukana ihmisiä, jotka ovat juuri muuttaneet paikkakunnalle tai etsivät omaa paikkaansa seurakunnassa. Ryhmään on osallistunut myös kirkkoon kuulumattomia ja uskoaan etsiviä ihmisiä. Minusta on arvokasta, että tällainen ryhmä voi toimia ensimmäisenä askeleena, Heinänen iloitsee.

Ryhmä kokoontuu syksyn mittaan joka toinen viikko kuusi kertaa. Tapaaminen alkaa kahvin ja kuulumisten äärellä, minkä jälkeen keskustellaan *Tässä olen* -teksteistä ja niiden herättämistä ajatuk-

sista. Tilaa jätetään tutustumiselle ja keskustelulle, mutta ketään ei velvoiteta puhumaan.

— Sovimme yhdessä, että kaikki keskustelu on luottamuksellista ja noudatamme turvallisen tilan periaatteita, Heinänen painottaa.

— Ihmiset kertovat elämästään ja huolistaan. Silloin huomaa, miten paljon jokaisella on kannettavanaan. Ihmiset kertovat vaikeuksienkin keskellä kokevansa, ettei heidän tarvitse kantaa niitä yksin, vaan Jumala on siinä mukana. Jakaminen ja ryhmän sisäinen tuki on merkityksellistä.

Ilta päättyy rukoukseen ja Herran siunaukseen.

— Käytämme popcorn-rukousta: jokainen sanoo vuorollaan yhden sanan tai ajatuksen, Heinänen kertoo.

Tilaa hengittää

Heinänen käyttää *Tässä olen* -tekstejä myös omassa arjessaan.

— Se ei ole velvollisuus, vaan huomaa odottavani sitä hetkeä päivässä. Se rauhoittaa. Tässä maailmassa on jatkuva ärsyketulva, ja koko ajan vilkkuu kaikenlaisia valoja. Tekee hyvää pysähtyä välillä vain olemaan. Ei tarvitse olla valmiita vastauksia tai edes etsiä niitä.

Kun Liisa Heinänen puhuu *Tässä olen* -menetelmästä, hän palaa yhä uudelleen samaan ajatukseen: ihmisen ei tarvitse suorittaa mitään.

— Emme ryhmässä opeta ketään. Kukaan muu ei tule väliin sanomaan, mitä pitäisi ajatella Raamatusta tai Jumalasta. Voi pohtia sitä, mitä ajatuksia tai tunteita Raamatun teksti herättää tänään, tai herättääkö mitään. Sekin on täysin hyväksyttävää, Heinänen hymyilee.





”

Jokainen ihminen hengittää
ja on olemassa. Se riittää.

Käännösnurkka on Piplia-lehden palsta, jossa nostetaan esiin erilaisia näkökulmia ja havaintoja raamatunkäännöstyöstä.

Käännösnurkka

Vastaus kiukuttelevalle profeetalle

Aiempiä raamatunsuomennoksia lukiessa ei välttämättä hoksaa, että Raamatussa on totisen julistuksen lisäksi myös hulvatonta komiikkaa. Hyvä esimerkki tästä on Joona, epätyypillinen profeetta, sähläävä antisankari.

Värikkäiden vaiheiden jälkeen Joona päätyy Niniveen julistamaan uhkaavaa tuhoa. Kun julistus vastoin odotuksia menee perille ja kaupunkilaiset välttyvät Jumalan rangaistukselta, Joona sinetöi koomisuutensa suuttumalla ja kiukuttelemalla kuin lapsi.

Halusin korostaa Joonan koomisuutta käännöksen sanavalinnoilla. Kätevimmin se onnistui repliikeissä, erityisesti Jumalan vastauksessa nolatulle julistajalle. Raakakäännöksessä repliikki on ytimekäs: Ja sanoi Jahve: ”Onko hyvin tehty vihastumisesi?” Ehdotin käännösryhmälle luontevampaa muotoilua: ”Kylläpä sitä ollaan vihaisia!” vastasi Jumala. ”Onko tuo nyt paikallaan?” Jotain tämän tapaista saatan sanoa omille lapsilleni, kun he käyttäytyvät yhtä lapsellisesti kuin profeetta Joona.

TUOMAS JUNTUNEN

Tuomas Juntunen on kääntäjä
Raamattu 2028 -hankkeessa

Joonan kirjan uusi suomennos julkaistaan lokakuussa raamattu.fi:ssä ja Piplia-soveluksessa.

Jätä jälki -testamenttitilaisuus 1.10.

Testamenttitilaisuus Suomen Lähetyseuran toimistolla torstaina 1.10. klo 16 – 17.30.
Maistraatinportti 2A, 3. krs, Helsinki. Tervetuloa!

Tule kuulemaan testamentteihin ja muihin elämän tärkeisiin papereihin liittyvästä lainsäädännöstä.

Varainhoidon lakimies ja Hyvä Testamentti -kampanjan lakiasiantuntija **Piia Jeremejeff** kertoo, kuinka testamentti voi nivoutua osaksi hyvää perintösuunnittelua. Mukana myös Suomen Pipliseura ja Suomen Lähetyseura kertomassa työstään ja siitä, miten testamenttilahjoitukset saavat aikaan hyvää.

Jos et pääse paikan päälle, tilaa ilmainen testamenttiopas:
piplia.fi/testamenttilahjoitus



Suosittu Kylpyraamattu on taas täällä

Pitkään loppuunmyyty Kylpyraamattu on jälleen saatavana!

Lapsen oma Kylpyraamattu – Myrsky järvellä tekee kylpyhetkestä elämyksellisen tavan tutustua raamatunkertomukseen. Pieni kirja tuo iloa ja ihmettelyä perheen pienimmille.

www.sacrum.fi

Palautekysely uudesta raamatunkäännöksestä

Oletko jo lukenut Raamatun uusia suomennoksia Uusi testamentti UT2020, 1. Mooseksen kirja, Job ja Psalmit? Suomen evankelis-luterilainen kirkko kerää palautetta uudesta raamatunsuomennoksesta.

Palautekyselyyn pääset QR-koodilla tai evl.fi/tutkimushankkeet



Lukutaitosunnuntaina 13.9.2026 kerätään kolehti Piplian lukutaitotyölle!

Piplian virallista kolehtipyhää, lukutaitosunnuntaita vietetään kirkkoissa sunnuntaina 13.9. Kolehti kerätään Kirkkohallituksen päätöksellä Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelmalle.

Lukutaitosunnuntai sijoittuu kouluvuoden ja opiskeluiden alkuun sekä kansainvälisen lukutaitopäivän 8.9. läheisyyteen. Silloin on hyvä mahdollisuus suunnata ajatuksia heihin, joilla ei ole lukutaidon antamaa toivoa, iloa ja uskoa tulevaisuuteen. Lukutaidon kautta mahdollistetaan ihmisarvo ja omatoiminen pääsy Raamatun sanoman luo.

Tule mukaan edistämään lukutaidon muutosvoimaa lukutaitosunnuntain kolehdin kautta kirkonpenkkiin tai piplia.fi/lahjoita.



Piplia tarjoaa materiaalia kasvattajille



piplia.fi/seurakunnille/materiaalit

Piplia ylläpitää ja päivittää jatkuvasti laajaa globaalikasvatuksen materiaalipankkia seurakuntien työntekijöille ja kasvattajille.

Gloaalikasvatuksen tavoitteena on tuoda kaukana olevien todellisuus lähelle ja siten mahdollistaa ymmärrys yhteisestä vastuusta maailmassa ja edistää oikeudenmukaisuuden toteutumista.

Materiaalipankissa on helppokäyttöisiä työskentelypohjia, hartauksia, päivänavauksia, videoita ja ppt-esityksiä, joita voi hyödyntää kirkkokahveilla, piireissä ja ryhmissä sekä nuorisotyössä.

Aina mukana kulkeva Raamattukurssi

Piplian Raamattukurssi tarjoaa mahdollisuuden miettiä omaa suhdettaan Raamattuun missä ja milloin vain. Raamattua ei käydä läpi kirja kerrallaan, vaan teemoittain: vapaus, rakkaus, luottamus, myötätunto, ihmisyy, valta, oikeudenmukaisuus, sota ja toivo. Raamattukurssi sisältää mm. tekstejä, ohjaavia kysymyksiä, haastatteluita ja mietiskelyitä teemoihin kytkeytyen.

Pipliakauppa.fi/raamattukurssi

RAAMATTUKURSSI





Tämän vuoden raamattumietiskelyt kirjoittaa teologi, opettaja ja kirjailija Hanna Kivisalo, jonka armolliset ja arjessa puhuttelevat tekstit ovat valloittaneet lukijat **Sekunnit ja tunnit** -blogissa ja kirjoissa.

JOTAIN SAA KÄTKEÄ SYDÄMEENKIN

Elämme ajassa, jossa kaikkeen täytyy reagoida heti. Kaikkeen on oltava mielipide, kaikkeen on otettava kantaa. Silloin hiljaisuus tuntuu helposti riittämättömältä. Hengelliset kokemukset pitäisi osata pukea sanoiksi heti, vaikka niiden merkitys ei ole vielä ehtinyt avautua. Ennen kuin ajatukset ovat asettuneet, tapahtumien merkityksiä jo selitetään ja niiden varassa tehdään johtopäätöksiä.

Maria valitsi toisen tien. Kun enkeli ilmestyi ja puhui nuorelle tytölle lapsesta, joka mullistaisi koko maailman ja ennen kaikkea hänen oman elämänsä, Maria ei kiirehtinyt. Luukkaan evankeliumi kertoo, että "kaiken, mitä oli tapahtunut, hän kätkei sydämeensä". Uuden testamentin uusin käännös UT2020 ilmaisee, että Maria "painoi mieleensä kaiken, mitä hän oli sanonut".

Maria ei selittänyt sanoja vaan säilytti ne. Hän antoi ajan kulua ja kantoi sisimmässään keskeneräistä tarinaa ja enkelin sanojen herättämiä kysymyksiä, joita täytyi olla paljon. Luulen, ettei hiljaisuus silti ollut passiivisuutta, vaan paikka, jossa lupaukset saivat rauhassa asettautua.

Mistä Maria sai viisauden toimia näin, sitä en osaa sanoa. Ehkä hän tiesi, ettei Jumala yleensä paljasta koko suunnitelmaa kerralla. Että uskoon kuuluu kärsivällinen luotta-

mus, jossa Jumalaa ei auteta toteuttamaan lupauksiaan, vaan odotetaan, että aika paljastaa niiden merkityksen.

Voi myös olla niin, että Maria ymmärsi, miten hauraita keskeneräiset ajatukset ovat. Kun kokemuksistaan puhuu liian aikaisin, niitä alkaa helposti katsoa muiden silmien kautta. Toisten innostus, torjunta, epäily tai tulkinnat tulevat kuin varkain osaksi omaa kokemusta.

Tai ehkä Maria vain halusi olla ihmeensä kanssa kahden ennen kuin se muuttui yhteiseksi omaisuudeksi. Ennen kuin lapsesta tulisi kertomus koko maailmalle, se olisi hetken vain lahjan saajan ja antajan välinen yhteinen ilo.

Monien sanojen maailmassa Marian esimerkki kertoo toisenlaisesta viisaudesta. Se vihjaa, että jotain saa kätkeä sydämeenkin, ottaa aivan itselleen. Kaikkea ei tarvitse jakaa heti, sillä on asioita, jotka on annettu ensin kannettaviksi, ja vasta myöhemmin - jos koskaan - muille annettavaksi.

Marian aika puhua tuli myöhemmin. Tiedämme sen siitä, että nämä sanat ovat säilyneet meille. Mutta ensin Maria painoi kaiken sydämeensä.

SUOMEN PIPLIASEURA

ma–pe 9–16

PL 54 | Maistraatinportti 2 A | 00241 HELSINKI
puh. 010 838 6500 | info@piplia.fi
piplia.fi | raamattu.fi | agricola.fi | pipliakauppa.fi

YHTEYSTIEDOT

Katso tarkemmat yhteystiedot: piplia.fi > Yhteystiedot

Esite- ja ilmaismateriaali: info@piplia.fi

MYYNТИ

myynnin puhelinpalvelu ma–pe 10–15
puh. 010 838 6520 | myynti@piplia.fi

HALLITUS

Matti Repo pj. (ev.lut.), Tampere
Hannu Vuorinen varapj. (SVKN), Raisio
Riikka Kouhi (ev.lut.) Espoo
Satu Ruhanen (ev.lut.), Joensuu
Pia Sahi (ev.lut.), Kuopio
Mikael Sundkvist (ort.), Helsinki
Linus Stråhlman (ev.luth.), Borgå
Katri Tenhunen (kat.), Helsinki
Mirkka Vikström (ev.lut.), Espoo

ALUEELLISET PIPLIASEURAT

Etelä-Hämeen Pipliaseura

Pj. Esa Pyykkö,
esapyy83@outlook.com
Siht. Jouni Salko
040 526 9995
jouni.salko@gmail.com

Kuopion Pipliaseura

Pj. Heikki Hyvärinen
Kallioniementie 8, 70260 Kuopio
050 598 1869
heikki.hyvarinen@evl.fi

Oulun Pipliaseura

Pj. Seija Helomaa
seija.helomaa@evl.fi
Aluekouluttaja Riku Korkeamäki,
044 020 2262
riku.korkeamaki@gmail.com

Pirkanmaan Pipliaseura

Pj. Maija Latvala
045 677 7103
mailatvala@gmail.com

Varsinais-Suomen Pipliaseura

Pj. Daniel Räsänen
Liedon srk/ Hyvättyläntie 19,
21420 Lieto
daniel.rasanen@evl.fi
Siht. Tarja Laurila
044 335 9165
laurila.tarja2@gmail.com

Tuleeko Piplia-lehti jo kotiisi?

Kannattajajäsenenä saat Piplia-lehden neljä kertaa vuodessa ja tuet raamattutyötä Suomessa ja maailmalla. Liity mukaan alla olevalla lomakkeella tai osoitteessa piplia.fi.

■ TILAUSKORTTI

- ☐ Haluan ryhtyä kuukausilahjoittajaksi.
Lähetämme ohjeet lahjoittamisen käynnistämiseksi.
- ☐ Minulle saa lähettää Piplia-postia
- ☐ Liityn kannattajajäseneksi (30 € / vuosi)
- ☐ Tilaan Pipliaseuran testamenttioppaan
- ☐ Tilaan sähköisen uutiskirjeen
- ☐ Olen muuttanut/osoitteessani on virhe. Täytä sekä nykyinen että uusi osoite.

Nimi Sähköpostiosoite

Katuosoite

Postinro ja -toimipaikka



Pipliaseura maksaa postimaksun

SUOMEN PIPLIASEURA RY
TUNNUS 5005 291
00003 VASTAUSLÄHETYS



Pioliakauppa.fi

piolia.fi ■

Tilaa joulukortit jo nyt ja tue raamattutyötä maailmassa

Pioliin joulukortti tuo lämpimän tervehdyksen saajalleen, ja samalla sen tuotolla tuetaan raamattutyötä ja lukutaitotyötä eri puolilla maailmaa.

Tämän vuoden kortin on kuvittanut **Marjo Nygård**. Kuvitus johdattaa katseen joulun ytimeen: lapseen, joka on lahja koko maailmalle. Korttia kehystää tuttu jouluevankeliumin teksti.

5 kpl = 15 €

10 kpl = 25 €

Saatavana UT2020-käännöksenä,
1992-käännöksenä
ja ruotsinkielisenä.

Joulukortin ja muut Pioliaseuran tuotteet tilaat helpoiten netistä: Pioliakauppa.fi



Lähetä jouluiloa!

MYNNIN puhelinpalvelu ma–pe 10–15
p. 010 838 6520 myynti@piolia.fi



Saatavilla myös edellisten vuosien rakastettuja klassikkomalleja

Joulukortti 1992-käännöksen mukaan ☐ 5 KPL ☐ 10 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti UT2020-käännöksen mukaan ☐ 5 KPL ☐ 10 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti ruotsiksi (Bibel 2000) ☐ 5 KPL ☐ 10 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti klassikkomalli ☐ A ☐ B ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____

Nimi

Katuosoite

Postinro ja -toimipaikka

Tilaukseen vahvistus sähköpostilla

Puhelinnumero

Tilauksen postikulut lisätään hintaan



Pioliaseura maksaa postimaksun.

voimasanoja
PIOLI.A.

■TILAA